

литературное
НОВОВОКРЕ
обозрение

Содержание № **176** [4'2022]

НОВАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ

7 *Мария Галина.* Из донесений Гиойма де Бошлана

УМ И СЕРДЦЕ В ТЕМНЫЕ ВРЕМЕНА

13 *Аркадий Ковельман.* Между Шестовым и Спинозой.
Страсти и затруднения Исаака Башевиса Зингера

«НОВЫЙ ЧЕЛОВЕК» КАК КУЛЬТУРНЫЙ РЕСУРС
В ПЕРВОЙ ТРЕТИ XX ВЕКА

Составитель Любовь Бугаева

27 *Любовь Бугаева.* От составителя

31 *Николай Кременцов.* Что нового было в «новом человеке»
первой трети XX века? Научное знание как культурный
ресурс

50 *Константин А. Богданов.* Революция в желудке: дието-
логические рекомендации и идеология «нового человека»
в России

- 61** *Ирина Головачева.* Новый человек как монстр евгенического воображения: мозг преступника в «Собачьем сердце» М. Булгакова и «Франкенштейне» Дж. Уэйла
- 80** *Любовь Бугаева.* Наука воспитания «нового советского человека»: коммуна в жизни и на экране
- 99** *Ольга Елина.* «Новый крестьянин» на Всероссийской сельскохозяйственной выставке 1923 года: конструирование образа

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕРЕВОД КАК СОВЕТСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ИНСТИТУТ

Составители Елена Земскова, Елена Островская

- 119** *Елена Земскова, Елена Островская.* От составителей
- 124** *Марина Акимова.* Б.И. Ярхо — критик переводов
- 143** *Юлия Козицкая.* Песни казахских акынов на русском языке: от стилизации до шаблона
- 162** *Елена Островская.* Перевод и канон: «Антология новой английской поэзии» (1937)
- 178** *Елена Земскова.* «Как болит от вас голова»: поэтические переводы в биографии Арсения Тарковского
- 196** *Александра Борисенко.* Переосмысление переводческой нормы: постсоветская практика

ПОЭТОЛОГИЧЕСКИЕ ШТУДИИ

- 210** *Алексей Масалов.* Русскоязычная непрозрачная поэзия: от метареализма до конца 2010-х годов
- 232** *Галина Заломкина.* Вне опала: экзистенциальный опыт спокойствия в русской и итальянской поэзии XXI века
- 254** *Анна Родионова.* «У нас не автоматическая станция»: фильтры технического воображения в поэзии Генриха Сапгира и Игоря Холина

ВОЛЬНЫЙ СТИЛЬ

- 270** *Роман Осминкин.* Переделкино, или Передел к иному

ХРОНИКА СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- 290** *Денис Ларионов.* Опыт о времени и любви (Рец. на кн.: Герчиков Д. День рождения времени. СПб., 2021)

- 295** *Анна Голубкова.* «Рабство» и «работа» — слова однокоренные (Рец. на кн.: Серенко Д. Девочки и институции. М., 2021)

Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я

О МУЗЫКЕ И/В ЛИТЕРАТУРЕ

- 299** *Андрей Логотов.* Хроники интермедийной миграции (Рец. на кн.: The Edinburgh Companion to Literature and Music. Edinburgh, 2020; Strong M.J. American Lit Remixed: Music in Twenty-First-Century American Literature. Lanham, 2021)
- 309** *Евгений Савицкий.* Литература и музыка, настроение и атмосфера от Пифагора до Г. Бёме (Рец. на кн.: Moosmüller S. Von der „himmlischen Harmonie“ zum „musicalischen Krieg“. Semantik der Stimmung in Musik und Literatur, 1680—1740. Göttingen, 2020; Katschthaler K. Zwischen Atmosphäre und Narration. Zum Verhältnis von Musik, Sprache und Literatur im 20. und 21. Jahrhundert. Bielefeld, 2022)
- 320** *Сергей Ташкенов.* Хронотопы звука: радиоспектакль в мультиперспективе (Рец. на кн.: Schenker I. Auditives Erzählen. Dem Leben lauschen: Hörspielserien aus transnationaler und transmedialer Perspektive. Bielefeld, 2022)
- 327** *Татьяна Венедиктова.* «Что хотел сказать автор» в исторической перспективе (Рец. на кн.: Grüttemeier R. Intention and Interpretation: A Short History. Berlin; Boston, 2022)
- 333** *Вера Баль.* Пространство диалога и диалог пространства: о геопоэтическом подходе к изучению литературы (Рец. на кн.: Щукин В. Город и миф: исследования в области геопоэтики. М., 2021)
- 338** Новые книги

КНИГА НЛО

- 351** *Ирина Сахно, Татьяна Ривчун, Людмила Алябьева.* Тело, костюм, культура: новые книги в «Библиотеке журнала «Теория моды»»
- 360** *Евгения Власенко.* Книжный блогер как актер: трансформация социальных ролей в литературе
- 377** *Стюарт Голдберг.* Из истории публикации русской классики. Статья первая: Поддельный Пушкин

ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

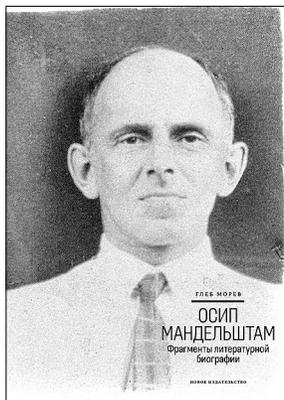
- 391** *Кирилл Корчагин.* Международная научная конференция «(Анти-)архив: мемориальные практики советского андерграунда» (Технический университет Дрездена, 13—16 октября 2021 года)
- 403** *Людмила Лягушкина, Елизавета Хатанзейская.* Международная конференция «Война и советская повседневность: новые источники и интерпретации» (НИУ ВШЭ, 21—22 октября 2021 года)
- 412** *Виктория Попова.* Эстетика коммунизма. Современные прочтения. Международная научная конференция «Эстетика коммунизма: Теории и институции» (ИМЛИ РАН, Венецианский университет, 1—3 октября 2021 года)
- 425** *Филипп Коль.* Международная конференция «По ту сторону ностальгии: Способы переосмысления позднего социализма в современных культурах восточноевропейских стран» (Берлинский центр литературных и культурных исследований имени Лейбница, 11—12 ноября 2021 года) (*пер. с нем.* Анны Яковец)
- 434** Errata
- 435** Наши авторы
- 437** Summary
- 441** Table of Contents
- 444** Our Authors

менте книги. Приступая к изложению материала, С. Бойко обращается к именам В. Вейдле, Л. Гинзбург, В.Е. Хализева и других теоретиков. Однако применение их суждений к новой историко-литературной и литературоведческой ситуации требует повышенного уровня критической рефлексии, подробного оговаривания самих принципов адаптации прежней теории к новой литературной и медийной ситуации. Конечно, это невозможно сделать в одной книге, посвященной специальному материалу. Но это означает только то, что размышления о принципах и методах подобных исследований должны продолжаться не только в статьях, но и в монографиях.

*Александр Марков,
Светлана Мартынова*

Морев Г.

Осип Манделъштам: фрагменты литературной биографии.



М.: Новое издательство, 2022. — 220 с. — Тираж не указан. — (Новые материалы и исследования по истории русской культуры).

Биография Манделъштама, казалось бы, сегодня настолько детально изучена и описана, что трудно даже представить себе существенные коррективы и дополнения к ней. Однако новая книга

Глеба Морева «Осип Манделъштам: фрагменты литературной биографии» абсолютно опровергает это представление. Детальнейшая реконструкция обстоятельств советского литературного быта, теснейшим образом сопряженного с идеологическими и политическими процессами конца 1920-х и 1930-х гг., позволила автору совершенно по-новому представить достаточно хорошо известные события биографии поэта, определить его литературную стратегию этих лет, определяющуюся его представлениями о государстве, власти, о личности Сталина и о собственном месте в современной культуре.

Каждая глава книги построена как увлекательнейшее историко-филологическое расследование, опирающееся на множество скрупулезно собранного материала — свидетельств и публикаций. При обращении к документам и мемуарам, уже не раз оказывавшихся в поле зрения исследователей, автор предлагает смелые новые интерпретации. Естественно, что Морев внимательно учитывает трактовки и сведения из мемуаров Надежды Манделъштам, но одновременно показывает, насколько часто они нуждаются в существенной корректировке.

Чрезвычайно важной особенностью исследования оказывается реконструкция политических обстоятельств эпохи на основе не только традиционных для истории литературы источников, но и разнообразнейших документов, свидетельствующих о политическом раскладе сил: о взаимоотношениях Сталина с руководством комсомола, ОГПУ, Политбюро и т.д. Каждое из таких свидетельств позволяет убедительно встраивать действия, письма и тексты Манделъштама в текущий политический контекст.

Морев начинает с подробного рассмотрения хорошо известного конфликта Манделъштама с А.Г. Горнфельдом в связи с публикацией перевода «Тили Уленшпигеля», используя в качестве призм запечатленные в письмах и за-

явлениях Мандельштама представления о месте писателя в советской действительности тех лет и одновременно показывая, что язык, используемый Мандельштамом, во многом повторяет идеологические клише времени.

Стратегия Мандельштама далее рассматривается на фоне позиций значимых для него современников.

Подробно демонстрируется принципиальное несовпадение литературного и жизненного поведения в 1920-х — начале 1930-х Мандельштама и Ахматовой, с опорой прежде всего на воспоминания С. Поляковой, Э. Герштейн и ряд других источников. При этом показано, как противостоят «поэтическая немота» Ахматовой (неприемлемая для Мандельштама в тот момент позиция) и хоть и проблемное, но активное присутствие Мандельштама в «актуальной социокультурной повестке».

Тщательно описан «патронаж» Мандельштама со стороны сочувствовавших ему влиятельных государственных деятелей — А.Б. Халатова (в разные годы возглавлял ЦЕКУБУ, Госиздат и пр.), Н.И. Бухарина и крупного деятеля РАППа Л.Л. Авербаха: Мандельштам получал путевки в санатории, командировки, возможности заработка, персональную пенсию и, что еще более существенно, уникальную по тем временам возможность покупки квартиры в писательском доме в Нащокинском переулке (тогда улица Фурманова, как отмечает Морев, автора высоко оцененного Мандельштамом «Чапаева»).

Одновременно, как убедительно показано в книге, именно разговоры с Авербахом и его оценки окружения вождя стали одним из важнейших источников представлений Мандельштама о Сталине и его приспешниках, которое воплотилось в «Мы живем, под собою не чуя страны...».

Морев характеризует круг источников, стилистику и прагматику знаменитого антисталинского стихотворения.

В частности, показано, что, вопреки ображениям О. Ронена, Мандельштам в этом стихотворении мог ориентироваться не на «рютинскую» оппозицию, детали которой были ему едва ли знакомы, а на явно присутствовавшую в тогдашнем раскладе политических сил оппозицию «комсомольскую», об акциях которой поэт несомненно знал. Именно они для Мандельштама, видимо, представляли воплощение представлений о неприемлемости «казнелюбивой» сталинской политики. Недаром, по свидетельству Герштейн, Мандельштам говорил ей, что его стихи будут петь комсомольцы в Большом театре.

Л. Гинзбург писала о желании Мандельштама найти «живое» в деятельности ОГПУ («бессмертная модель многих примирений и оправданий»), отмечая при этом сохранявшееся принципиальное для поэта с первых лет советской власти последовательное неприятие террора.

В книге Морева показано, как в 1932—1933 гг. накапливалось мучительное для поэта ощущение двойственности своего положения в жизни и литературе; подчеркивается, что стихотворением о Сталине Мандельштам разрубал гордиев узел своих полных мучительной раздвоенности и вечных метаний отношений с режимом.

Чтение своих заведомо неподцензурных стихотворений (отметим блистательное объяснение домашнего названия «Надсон» стихотворения «Мне на плечи кидается век волкодав...») множеству знакомых, даже не очень близких, делает схожими в эти годы, как показано в книге, позиции Мандельштама и Н. Клюева, столь же отчужденного от советской литературной жизни, как Ахматова. В то же время именно Мандельштам и Клюев после постановления 1932 г. ЦК ВКП(б) «О перестройке литературно-художественных организаций» получают персональные пенсии, прикрепляются к закрытому распределителю.

лю высокого класса, оказываются в числе хоть и «крайне правых», но все же писателей-«попутчиков» накануне готовящегося Съезда писателей. Недаром стихотворение Клюева «Клеветникам искусства» Мандельштам знал и читал наизусть. А публичное чтение Клюевым поэмы «Погорельщина», полной неприятия коллективизации, — оказывалось, по предположению Морева, моделью поведенческой стратегии Мандельштама в 1933—1934 гг.

Арест в мае 1934 г., ссылка в Чердынь, а затем перевод в Воронеж, действия Я.С. Агранова, письмо Н.И. Бухарина Сталину, его звонок Б.Л. Пастернаку и резолюция вождя «Кто дал право арестовать Пастернака?» (детальному анализу истории этой резолюции посвящено приложение к книге) также интерпретированы Моревым принципиально по-новому (часть наблюдений и рассуждений вошла в предшествующую книгу Г. Морева «Поэт и Царь: Из истории русской культурной мифологии: Мандельштам, Пастернак и Бродский» (М., 2020)). Существеннейший и детально доказанный тезис исследователя заключается в том, что текст «Мы живем, под собою не чуя страны...» остался Сталину неизвестным.

В то же время вся жизненная и литературная стратегия Мандельштама с 1935 г. строится именно на уверенности, что вождь простил ему стихотворение, а может быть даже и оценил его. Убежденность поэта в необходимости писать «гражданскую лирику» и участвовать в деятельности Союза писателей одинаково присутствуют как в первый период ссылки, когда московское начальство рекомендует воронежскому отделению Союза писателей использовать его как ценного специалиста, так и в последний период, когда общие установки меняются и воронежские руководители в отчетах с удовольствием отмежевываются от Мандельштама.

После Воронежа Мандельштам пробует добиться от возглавлявшего Союз

советских писателей В.П. Ставского (персонажа с богатой партийной биографией: участника Гражданской войны, с 1918 г. служившего в Особом отделе ВЧК, бывшего комиссара Кавказской армии и т.д.) принятия в Союз и публикации книги стихов, открывавшейся «Стихами о Сталине» (именно так, как показывает Морев, следует в соответствии с авторским замыслом называть текст, за которым в последующих публикациях закрепилось заглавие «Ода») и «Стихами о неизвестном солдате». В конечном счете именно Ставский добивается решения Н. Ежова об аресте поэта, но до того осенью 1937 г. поручает отрецензировать книгу стихов П. Павленко, который дает о ней отрицательный отзыв. Морев, анализируя рецензию Павленко, восстанавливает еще одно важное звено литературного пути поэта. Павленко писал: «...язык сложен, темен и пахнет Пастернаком». Павленко, очевидно, точно разглядел влияние стихов о Сталине Пастернака, опубликованных в 1936 г. в «Знамени» и вызвавших восторг у Мандельштама, в стансах — «Необходимо сердцу биться...». Это стихотворение связано с последним увлечением поэта — женой тещи В.Н. Яхонтова Е.Е. Поповой, яркой сталинисткой.

В книге Морева приводится свидетельство о разговоре Мандельштама с Пастернаком в Переделкине летом 1937 г., когда Мандельштам упрекал своего собеседника в недостаточной любви к Сталину.

В эти месяцы Пастернак действительно уже очевидно избавился от своих недавних представлений о возможности установления коммуникации с властью вообще и Сталиным в частности (ему представлялось, что в 1935—1936 гг. такой контакт возник), а Мандельштам все еще хотел убедить себя и других, что она вполне реальна. Для Мандельштама, пишет Морев, «знание Сталина о нем» было приводным ремнем, запустившим все его «гражданские» стихи

1935—1937 гг., определявшим его отношения к властителю (вспомним строки Пастернака: «Он верит в знание друг о друге / Предельно крайних двух начал»). Это воображаемое «знание» служило «залогом изменения места поэта в социуме и в литературе».

В абсолютно убедительных реконструкциях мотивов и поступков и поэта, которое предпринимает Глеб Морев, пожалуй, стоило бы чуть отчетливее напоминать читателю об очевидном болезненном психическом состоянии Мандельштама в эти годы.

К. Поливанов

«Разговор с фининспектором о поэзии» Владимира Маяковского:
Факсимильное издание. Исследования. Комментарий / Сост., науч. ред. А.А. Россомахина.



СПб.: Изд-во ЕУСПБ, 2022. — 208 с. — 1500 экз. — (AVANT-GARDE; Вып. 23).

Рецензируемая книга, вышедшая под редакцией Андрея Россомахина, отражает характерное для сегодняшнего дня стремление выйти за пределы текстуальности в мир мультимедиальности. Поскольку книга все-таки только бумажная, ее создатели вынуждены были

ограничиться лишь печатным словом и иллюстрациями. Зато иллюстраций в ней много (около трети объема), они крайне разнообразны и не менее информативны: факсимиле писем и бухгалтерских документов, фотографические портреты, газетные полосы, карикатуры, плакаты, обложки книг... По принципу «вербальное + визуальное» сделан не единственный выпуск серии «AVANT-GARDE», и в этом смысле она наследует характер предмета, которому посвящена.

Я сказал: «Ограничиться словом и изображением», — но это не совсем так. Рецензируемый том двухкомпонентен. Он включает в себя не только исследования определенного авангардного произведения/артефакта, но и сам артефакт, точнее, его факсимильную копию, которую можно не только прочитать и просмотреть, но и осязать и даже принюхаться к ней, пожалев, правда, что современной типографской технике не по силам воспроизвести шероховатость и аромат оригинала.

Центральная проблема, которую ставят перед собой авторы рецензируемого выпуска, выражается в дихотомии эстетического и экономического. «Поэт и деньги» — вот классическая проблема («Не продается вдохновенье...»), которая, на этот раз применительно к случаю авангардного поэта, выдвигается в сборнике на первый план.

Как явствует из названия, в книге с разных сторон, и особенно с экономической, исследуется стихотворение Маяковского «Разговор с фининспектором о поэзии» (1926). Помимо обширного корпуса интересных архивных и труднодоступных свидетельств, в книге шесть самостоятельных исследований. Я остановлюсь на каждом из них по порядку.

Отметив, что «вероятно, ни один другой поэт не посвятил так много стихов сфере экономики и финансов, как Маяковский» (с. 10), Россомахин в открывающей сборник статье «Последняя

Филипп Коль

(Мюнхенский университет имени Людвига и Максимилиана, Институт славистики, научный сотрудник; PhD) philipp.c.kohl@gmail.com.

Кирилл Корчагин

(Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, старший научный сотрудник; кандидат филологических наук) stivendedal@gmail.com.

Николай Кременцов

(Университет Торонто, Канада; Институт истории и философии науки и техники, профессор) n.krementsov@utoronto.ca.

Денис Ларионов

(издательство «Новое литературное обозрение», редактор) vseimena79@gmail.com.

Андрей Логотов

(МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, кафедра теории дискурса и коммуникации, доцент; кандидат филологических наук) logutow@mail.ru.

Людмила Лягушкина

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Институт советской и постсоветской истории, научный сотрудник; кандидат исторических наук) llyagushkina@hse.ru.

Светлана Мартянова

(Владимирский государственный университет имени А.Г. и Н.Г. Столетовых, кафедра русской и зарубежной филологии, ведущая, доцент; кандидат филологических наук) martyanova62@list.ru.

Александр Марков

(РГГУ, кафедра кино и современного искусства, профессор; доктор филологических наук) markovius@gmail.com.

Алексей Масалов

(РГГУ, кафедра теоретической и исторической поэтики, аспирант; кафедра истории русской литературы новейшего времени, ассистент) uchkuduk202@gmail.com.

Роман Осминкин

(поэт) osminkin@gmail.com.

Елена Островская

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», факультет гуманитарных наук, школа филологических наук, доцент; кандидат филологических наук) esostrovskaya@hse.ru.

Константин Поливанов

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», факультет гуманитарных наук, профессор; PhD) polivanovnew@gmail.com.

Виктория Попова

(ИМЛИ им. А.М. Горького РАН, научная лаборатория «Rossica: Русская литература в мировом культурном контексте», старший научный сотрудник; кандидат филологических наук) victoria_124@mail.ru.

Татьяна Ривчун

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Школа дизайна, профессор; факультет коммуникаций, медиа и дизайна, заместитель декана; доктор экономических наук) rivchun@hse.ru.

Анна Родионова

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»; аспирант) arodionova@hse.ru.

Евгений Савицкий

(РГГУ, факультет культурологии, доцент / ИВИ РАН, старший научный сотрудник; кандидат исторических наук) savitski.e@rggu.ru.

Ирина Сахно

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Школа дизайна, факультет коммуникаций, медиа и дизайна, профессор; доктор филологических наук) irinasachno@mail.ru.

Сергей Ташкенов

(ИНИОН РАН, отдел культурологии, старший научный сотрудник; кандидат филологических наук) sergey.tashkenov@gmail.com.

Александр Уланов

(Самарский государственный аэрокосмический университет, доцент; доктор технических наук) alexulanov@mail.ru.

Елизавета Хатанзейская

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Институт советской и постсоветской истории, научный сотрудник; кандидат исторических наук) lisavett@yandex.ru.